

Нематджанова Г.А., Бакирова Э.У.

ЧЕТ ТИЛДИ ҮЙРӨНҮҮ БОЮНЧА ПРАКТИКАЛЫК КЕҢЕШТЕР

Нематджанова Г.А., Бакирова Э.У.

ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

A. Nematdzhanova, E.U. Bakirova

PRACTICAL TIPS FOR LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

УДК: 801.49.55

Бул макала, эгерде тилди которуунун деңгээлинде, сүйлөмдү туура түзүүнүн эрежесин билсең гана ошол тилде анык сүйлөй алганга жардам берет.

Данная статья поможет тем, кто действительно хочет говорить, а говорить можно только в том случае, если понимаешь язык не на уровне переводчика, который заучил слова и правила их постановки в предложении, а владеет языком, и отступления от известных норм и правил не ставят вас в тупик и не вызывают паники.

This article helps those who really want to speak and one can only speak in this case, if one understands the language not only in the level of interpreter, who has learned words, rules, the order of sentences, but who is master of languages and the absence of known norms and rules- doesn't cause alarm.

Изучение иностранного языка можно начинать двумя способами: через устную речь и через чтение. Первый путь (если у вас есть возможность выбирать) скорее подойдет людям с хорошей механической памятью, хорошим слухом и имитационными способностями. Второй путь может больше понравиться людям с хорошей логической памятью, склонностью к логическому мышлению, анализу и сопоставлению.

Но с чего бы вы ни начинали, освоить нужно все равно все виды речевой деятельности: говорение, письмо, понимание, перевод. Попробуем ответить на два вопроса, которые чаще всего задают обучаемые: как учить слова и как разговаривать, переступить барьер скованности.

Чтобы учить слова эффективно, надо прежде всего научиться пользоваться словарем. Восстановив в памяти названия русских частей речи, выучить эти названия (и их обозначения) в английском языке и не искать значения слова в словаре, пока не определишь, какая это часть речи в данном тексте. Обращайте внимание на значки:

n-access-доступ
v-togo-идти, ходить
adj- green-зеленый
adv- poorly-недостаточно, неуспешно
conj- but- но
prp – bating – за исключением

Дальше- три “не”:

1. Не смотреть слова в словаре “списком”, без контекста. Ленивые студенты думают, что экономят таким способом время: выписал все незнакомые слова из текста, потом по алфавиту посмотрел их в словаре- и баста. От такой работы столько же пользы, как от сдавания “тысяч”.

2. Не выписывать первое значение слова: посмотреть другие значения, фразеологические сочетания с этим словом – и выбрать подходящее по смыслу значение.

3. Не привыкать к так называемым “миниатюрным” словарям. Среди них очень мало хороших – даже если оценивать пригодность для начинающих. Следует стремиться поскорее перейти к одноязычным толковым словарям (не отказываясь при этом от хороших двуязычных).

Итак, слово вы выписали (или просто посмотрели в словаре). Как удержать его в памяти? Это зависит от свойств вашей памяти и от того, как вы ее используете. Изучите себя, проследите, в каких условиях слова запоминаются вами лучше. Некоторые любят карточки, которые можно носить с собой, переключивать из кармана в карман, откладывать выученные и т.д.

Другие предпочитают выписывать слова на крупные листы бумаги и развешивать их у себя дома и даже на работе. Это очень хороший способ, но надо быть бдительным относительно самого себя. Со словами следует самостоятельно строить фразы, листы надо менять, через некоторое время снова возвращаясь к ним для проверки запоминания. Если листы будут просто висеть, вы очень скоро начнете смотреть на них как на обои (вы уверены, что хорошо помните рисунок обоев в вашей комнате, хотя смотрите на них уже несколько лет?).

Познакомьтесь с правилами словообразования. Тогда, посмотрев одно слово в словаре, вы сможете образовать (или узнать в тексте или речи) еще несколько однокоренных слов. Например, зная основные словообразовательные суффиксы и префиксы, можно от глагола move образовать moving (adj), unmoved (adj), movingly (adj), move (n), movement (n).

Если перед вами стоит задача быстро и целенаправленно увеличить ваш словарный запас- создавайте семьи из слов по какой-то одной теме (жилище, еда, путешествия и пр.). Еще один очень хороший, хотя и трудоемкий способ: придумать предложение с новым словом (или выражением), произнести его вслух несколько раз, записать себя на пленку, через некоторое время послушать себя. Учебный материал (учебники, рабочие тетради, всякого рода упражнения) должен принадлежать вам. Вы должны писать на его страницах переводы слов, подчеркивать артикли, предлоги, идиоматические выражения, выделять особенно понравившиеся или трудно запоминаемые сочетания. Учебный текст

должен дышать вашими мыслями, вашим трудом. Вы всегда можете к нему вернуться, а ассоциативная память позволить вам вспомнить и многое другое, связанное с этим словом или выражением. Что же касается сакраментального вопроса: как перестать бояться говорить, – несмотря ни на что. Easier said than done – “легко сказать”, скажете вы. Конечно, давать советы всегда легче, чем делать самому.

Многое здесь зависит от условий, в которых происходит обучение языку. Когда студент уже немного знает язык, встает извечная дилемма fluency versus accuracy – необходимость выбирать между беглостью и правильностью речи. Если студент не стесняется своего произношения, не задумывается особенно над грамматикой и выбором слов – он говорит достаточно бегло, добивается понимания, используя мимику, жесты – делает большое количество всякого рода ошибок. Речь его может быть ужасна на слух, но с другой стороны... Никто не сможет общаться с человеком, который мучительно долго думает над тем, какое время употребить и какой предлог поставить перед последним существительным, даже если, в конце концов, он выдавит из себя грамматически правильную фразу.

Изучение иностранного языка в любом возрасте сопряжено с рядом трудностей. Но у каждого они свои. В первую очередь, это психологическая блокировка, которая, как ни странно, чаще встречается у взрослых людей. Что же является основной причиной психологической блокировки? Ответ очевиден: неуверенность в своих силах, зависимость личности от мнений окружающих. Студент боится совершить ошибку, ему трудно начинать говорить, потому что он не до конца уверен в правильности. В помощь изучающим язык ниже приведены некоторые советы, которые помогут быстрее влиться в языковую ситуацию:

1. Где бы ни проходили ваши занятия – дома, в специализированном заведении – обязательно произносите слова вслух. Все, что вы читаете или пишете, проговаривайте. У каждого народа есть свои специфические языковые особенности, пренебрегать которыми не стоит. Наши речевые органы должны привыкнуть к таким особенностям. Приведем пример: русское слово «тарелка» – пришло к нам из немецкого «teller». В русском языке сочетание звуков «Р-Л» встречается чаще, нам это привычнее, и наши речевые органы с трудом перестраиваются на «Л-Р». Именно поэтому у нас не «таЛерка» («teller»), а «таРелка». Проговаривать слова нужно еще и потому, что английский язык, как и привычный нам русский, имеет своей особенностью сочетание сразу нескольких согласных звуков и достаточно длинные слова, которые начинающему кажутся слишком сложными. Согласитесь, с первого раза, без проговаривания, сложно произнести и запомнить.

2. Обогащать свой словарный запас, для начала, словами, которые пришли из заимствования, а также словами, которые имеют латинское или греческое происхождение, либо американизмы, которые прочно вошли практически во все мировые языки – такие слова не сильно отличаются по написанию и произношению от уже нам известных. Особое внимание стоит уделить латинским заимствованиям, и, так уж сложилось исторически, многие слова в современном русском, английском, немецком и французском языках имеют латинские корни. Примеры: шлагбаум, гастарбайтер, вундеркинд, бухгалтер, мундштук, рюкзак, абзац, ландшафт; латинский – название месяцев года Сентябрь \ September: 7-й месяц, Октябрь \ October: 8-й месяц, Ноябрь \ November: 9-й месяц, Декабрь \ December: 10-й месяц, акция, агрессия, гарант, геноцид, аллергия, ампутация, иммунитет, банк; английский – миксер, принтер, брокер, джаз, продюсер и т.д. Таких примеров очень много. Найти их очень просто: например, в поисковике забейте фразу «Американизмы в немецком языке», или «Немецкие заимствования в русском языке». И вы получите достаточное количество информации, которая в разы расширит словарный запас в кратчайшие сроки.

3. От слов переходим к делу – все новые слова нужно не только проговорить, но и написать. Не только напечатать на клавиатуре, но написать своей собственной рукой. Переписывайте тексты, просто новые слова... Во время таких занятий в работу включается зрительная и механическая память. Не все слова человек может запомнить на слух. К тому же, многие слова на слух тяжело воспринять, и, только написав по буквам, запоминаешь его раз и навсегда.

4. Присутствие языка. Почему изучение языка в стране-носителе гораздо быстрее и эффективнее? Потому, что язык присутствует везде: на занятиях, в общественных местах в музыке, радио, телевидение – везде язык на слуху. Поэтому если вы изучаете язык у себя в стране, или в стране-носителе, но дома говорят на родном вам языке, то усильте присутствие языка искусственно – включайте песни на изучаемом языке, радио (например, онлайн в Интернете), смотрите передачи по телевидению или в том же Интернете. И не важно, понимаете вы все слова или совсем ничего. Цель таких упражнений научиться слышать язык. Если вы совсем не говорите на языке, то каждое отдельное предложение кажется одним длинным словом. А при регулярном прослушивании вы научитесь различать слова, услышите уже знакомые, и, что особенно важно, услышите одно и то же слово в разных вариантах произношения. Каждый человек имеет свои особенности произношения, поэтому услышав слово не только от преподавателя на курсах, но еще от 5-10 человек, вы увидите, что каждый произносит его по-разному. Песни удобны еще и тем, что можно опять же в Интернете найти слова и перевод понравившейся

песни и петь самому. Этот вариант полезен еще и тем, что способствует запоминанию новых слов по рифме – пойте дома, наедине с самим собой – вы не только будете по нескольку раз петь одну и ту же песню (соответственно, произносить одни и те же слова, сначала с ошибками, а потом правильно), но со временем выучите ее наизусть. Ведь, согласитесь, не каждый взрослый будет заниматься заучиванием стихотворений, которые так ненавистны, но полезны школьникам.

6. Пословицы и поговорки, крылатые выражения. Этот момент очень важен не только в плане изучения слов, нужно уделять внимание и логике языка. Можно идеально запоминать слова, и при этом выглядеть достаточно глупо в ситуации, когда хочется «сказать красное словцо». Не следует забывать, что автоматический последовательный перевод с русского на немецкий язык может дать плачевный результат. Перевод пословиц поговорок идет по аналогии, и не всегда совпадает с прямым переводом слов. Пример: Кто завидует, тот страдает – *Werneidet, derleidet*. Но: Снаружи блещит, в голове свистит. Ворона в павлиньих перьях. – *SchoeneHaut, haesslicheGedanken*.

7. Общение. Это наиболее важный момент, ради которого, по сути, и были озвучены все предыдущие пункты. Общение – это и цель, и средство изучения языка. Следует помнить, что разговорный язык сильно отличается от литературного. Есть множество примеров, когда обладатели дипломов лингвистических учебных заведений не могут понять обычную речь в магазине или на улице. Они переводят договоры, сертификаты и другие документы, а простой вопрос в магазине выбивает их из колеи...

Литература:

1. Дудкина Г.А., Учебник английского языка для делового общения. том 1-2.
2. Лясецкая Л.А., Учебник английского языка. часть 1-2.
3. Игнатенко Т.И., Интенсивный курс.
4. Гурманова Ф.И., Just english
5. Theoxford dictionary
6. Орозалиева Г., English Grammar exercises.
7. Занина Е., 25 Устных тем по английскому языку.
8. Убурова З.И., Пособия по английскому языку
9. Качалова К.Н., Практическая грамматика английского языка.
10. Куриленко Ю.В., 400 Тем английского языка
11. Антрушина Г.В., English phrases and expressions –
12. Арнольд И.В., The english word –

Рецензент: д.филос.н. Утүров К.